

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

Portuguese / Portugais / Portugués B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

Section A

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível avançado (HL), os alunos devem escrever um mínimo de 250 palavras na seção A e 150 palavras na seção B. O não cumprimento desse requisito mínimo de palavras resultará na penalidade de **[1 ponto]** no critério A. O texto inteiro deve ser considerado para a atribuição de pontos.

Linguagem

Nem todos os equívocos linguísticos têm a mesma relevância, os examinadores devem ater-se a isso. Alguns equívocos afetam a comunicação do significado de forma expressiva, outros não. Além disso, alguns erros indicam uma profunda lacuna na proficiência da língua, enquanto outros apenas indicam um momento de descuido.

LAPSOS – equívocos em todos os níveis de dificuldade, mas que são esporádicos e ocasionais – ex.: o candidato normalmente efetua concordância nominal e/ou verbal, mas ocasionalmente se equivoca.

FALHAS – equívocos ocorrem mais regularmente, em particular em algumas estruturas – ex.: uso equivocado do subjuntivo em frases condicionais ou flexão equivocada dos verbos nas pessoas do discurso.

LACUNAS – algumas estruturas aparecem raramente corretas, ou simplesmente não são empregadas quando deveriam – ex.: emprego do pretérito é necessário, mas não aparece no texto.

Uma resposta boa irá conter muito poucos lapsos, se contiver, e as falhas e lacunas muito dificilmente irão afetar o sentido.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3–4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5–6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7–8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9–10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Clarification

For the **7-8 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark band**, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Questão 1:

Sua cidade recentemente realizou um concurso de beleza. Como júnior repórter do jornal local entrevistou um dos participantes. Em sua entrevista você perguntou para ele sobre as suas razões para tomar parte do concurso e o significado de beleza. Escreva um artigo baseado na entrevista.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta relevante ao contexto estabelecido pela tarefa: sua cidade recentemente realizou um concurso de beleza.
- Concentrar-se nas opiniões de um dos participantes do concurso.
- Cobrir ambos os aspectos da tarefa: as razões pelas quais tenha participado do evento e o significado que beleza tem para ele/ela.
- Sustentar ideias com exemplos, explicações e/ou justificações apropriadas..
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 2:

Você recentemente leu um artigo no jornal local que definira a cultura como um conjunto de comportamentos que é aprendido inconscientemente. Você encontrou esta ideia instigante. Escreva uma carta ao editor focando na sua própria definição de cultura e se você concorda ou discorda com a afirmação feita no artigo.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que faça referência ao artigo original (ou a ideias específicas nele contidas)
- Focar na questão se a cultura pode ou não ser vista como um conjunto de comportamentos aprendido inconscientemente.
- Cobrir ambos os aspectos da tarefa: sua própria definição de cultura E se concordam ou discordam, da afirmação.
- Sustentar sua opinião com exemplos, explicações e/ou justificações apropriadas.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 3:

Seus exames de escola estão chegando ao fim e as normas de arrumação e limpeza em seu dormitório da escola estão em piorando. A fim de incentivar os alunos a tomar mais cuidado, o Conselho estudantil pediu para você dar um discurso na próxima Assembleia da escola sobre como o ambiente ao redor afeta nossa saúde física e mental.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que seja relevante ao contexto estabelecido pela tarefa: os exames estão chegando ao fim e as normas de arrumação e limpeza no dormitório da escola estão em declínio.
- Concentrar-se em como o ambiente ao redor afeta nossa saúde física e mental.
- Cobrir o tópico em detalhe: seja cobrindo um conjunto de ideias diferentes ou diferentes aspectos de uma ideia geral.
- Sustentar a opinião com exemplos, explicações e/ou justificações apropriadas.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 4:

Você é um membro ativo de uma comunidade de jogos de vídeo, e você recentemente percebeu, através de muitas reclamações, quanto a conduta de alguns está acabando com a experiência do jogo. Escreva um conjunto de orientações sobre como os jogadores devem interagir com outros jogadores, a ser publicado em um fórum de jogos populares de vídeo on-line.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que seja relevante ao contexto estabelecido pela tarefa: são um membro ativo de uma comunidade de jogos de vídeo, e recentemente perceberam, através de muitas reclamações, quanto a conduta de alguns está acabando com a experiência do jogo.
- Concentrar-se em como os jogadores devem interagir uns com os outros.
- Cobrir o tópico em detalhe: seja cobrindo um conjunto de ideias diferentes ou diferentes aspectos de uma ideia geral
- Sustentar a opinião com exemplos, explicações e/ou justificações apropriadas.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 5:

Há uma campanha nacional para diminuir o impacto negativo dos seres humanos sobre o meio ambiente. Escreva uma proposta à Gestão Escolar, sugerindo formas em que sua escola poderia usar a tecnologia para reduzir os seus efeitos nocivos sobre o meio ambiente.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que seja relevante ao contexto estabelecido pela tarefa: Há uma campanha nacional para diminuir o impacto negativo dos seres humanos sobre o meio ambiente.
- Concentrar-se em como a escola poderia usar a tecnologia para reduzir os seus efeitos nocivos sobre o meio ambiente.
- Cobrir o tópico em detalhe: seja cobrindo um conjunto de ideias diferentes ou diferentes aspectos de uma ideia geral
- Sustentar a opinião com exemplos, explicações e/ou justificações apropriadas
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Para obter a pontuação máxima [5], todas as convenções listadas precisam ser encontradas. Para obter [3], mais da metade das convenções precisam ser encontradas.

Nota: Examinadores são lembrados de que os itens do Critério C são apenas anotações de correção, não gabaritos. Portanto, quando um ou mais itens são apenas parcialmente atendidos (exemplo: variedade linguística usada de forma adequada no geral mas não na saudação de fechamento, etc.) algum crédito ou reconhecimento pode ainda ser atribuído à correção. Nesses casos, os examinadores devem considerar o trabalho de forma holística e usar seu julgamento profissional acerca do critério de correção para chegar à nota final.

As convenções esperadas para o tipo de texto são as seguintes:

Questão 1: Entrevista (incorporada)

- Adotará uma variedade semiformal para formal
- Terá uma manchete/título relevante
- Terá uma introdução e uma conclusão
- Vai usar um estilo que visa a atrair e interessar o leitor
- Irá se referir à entrevista, incluindo citações, mas não será uma transcrição

Questão 2: Carta ao editor

- Adotará uma variedade semiformal para formal
- Vai adotar um tom apropriadamente sério
- Vai dar opiniões em um estilo interessante e cativante
- Vai incluir alguns aspectos formais de uma carta (cabeçalho ou data, saudação, fechando a saudação, etc)
- Terá um breve introdução em que apresenta/situa o contexto da questão.

Questão 3: Discurso

- Adotará uma variedade formal ou semiformal
- Incluirá uma saudação inicial e de fechamento
- Abordará o público e manterá contato com ele ao longo (por exemplo, uso de "nós" e "você", etc)
- Incluirá aspectos da retórica do discurso, por exemplo, perguntas retóricas, repetição, etc.

Questão 4: Conjunto de orientações

- Adotará uma variedade semi formal
- Terá um título principal eficaz
- Irá estruturar o texto claramente, por exemplo, parágrafos curtos, balas, subtítulos, numeração, etc.
- Vai se referir diretamente ao público-alvo
- Irá incluir uma breve introdução e conclusão

N.B.: O uso de recursos visuais/desenhos ou ilustrações não influenciará a classificação final dada à tarefa.

Questão 5: Proposta

- Vai adotar uma variedade formal
- Usará um estilo focado em persuadir os leitores
- Terá um título relevante
- Irá estruturar o texto de forma clara por meio do emprego de aspectos tais quais: títulos, parágrafos curtos claros, seções identificadas por letras/números/balas, etc.
- Vai ter uma introdução e uma conclusão

N.B.: É aceitável para a proposta ser apresentada no âmbito de uma carta / e-mail, desde que as características acima estejam presentes.

• **Section B**

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível avançado (HL), os alunos devem escrever um mínimo de 250 palavras na seção A e 150 palavras na seção B. O não cumprimento desse requisito mínimo de palavras resultará na penalidade de **[1 ponto]** no critério A. O texto inteiro deve ser considerado para a atribuição de pontos.

Linguagem

Nem todos os equívocos linguísticos têm a mesma relevância, os examinadores devem ater-se a isso. Alguns equívocos afetam a comunicação do significado de forma expressiva, outros não. Além disso, alguns erros indicam uma profunda lacuna na proficiência da língua, enquanto outros apenas indicam um momento de descuido.

LAPSOS – equívocos em todos os níveis de dificuldade, mas que são esporádicos e ocasionais – ex.: o candidato normalmente efetua concordância nominal e/ou verbal, mas ocasionalmente se equivoca.

FALHAS – equívocos ocorrem mais regularmente, em particular em algumas estruturas – ex.: uso equivocado do subjuntivo em frases condicionais ou flexão equivocada dos verbos nas pessoas do discurso.

LACUNAS – algumas estruturas aparecem raramente corretas, ou simplesmente não são empregadas quando deveriam – ex: emprego do pretérito é necessário, mas não aparece no texto.

Uma resposta boa irá conter muito poucos lapsos, se contiver, e as falhas e lacunas muito dificilmente irão afetar o sentido.

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing. The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
3–4	The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing. The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
5–6	The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing. The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
7–8	The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing. The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
9–10	The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing. The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.